



STUDNIA TRZECH BRACI

(Ciąg dalszy z poprzedniego numeru WR)

Akcja zapoczątkowana przez „Gwiazdkę Cieszyńską” zmobilizowała wreszcie władze miejskie, które w sierpniu zajęły się organizowaniem uroczystości jubileuszowych. Powołano specjalny komitet, do którego m.in. należał notariusz z Frysz-tatu dr Andrzej Cinciała oraz profesor cieszyńskiego gimnazjum dr Józef Fi-scher. Komitet we wrześniu przyjął ustalenia co do przebiegu uroczystości, które w dniu 19 września 1860 r. podano do publicznej wiadomości w spe-cjalnej drukowanej odezwie pt. „Wzwanie. 1050 lat od czasu założenia nasze-go miasta Cieszyna upłynęło!”. Same uroczystości odbyły się 7 października, ale już wieczorem dnia poprzedniego w teatrze zaprezentowano tzw. żywe obrazy, czyli inscenizację teatralną opartą o poemat Paula Lamatscha o za-łożeniu Cieszyna. Następnie uczestnicy udali się do studni brackiej gdzie śpiewano różne pieśni przy współudziale kapeli muzycznej. Dodajmy, że jed-na z wcześniejszych wersji przebiegu uroczystości przewidywała, że przy studni przebywać będzie 12 oświetlone ubranych panien, które miały czerpać wodę ze źródła i częstować przybyłych gości. Jak więc widać legenda o założeniu Cieszyna oraz sama studnia odgrywały dużą rolę w całych uroczystościach. Redakcja „Gwiazdki” mogła się czuć usatysfakcjonowana, choć głosami „Jury i Jonka” wyrażała żal, że władze zrobiły wszystko, by w czasie jubileuszu język polski był jak najmniej słyszany.

Co najważniejsze komitet zobowiązał się też do wydania drukiem pamiątnika o treści historycznej i statystycznej, a zysk z jego sprzedaży miał być przeznaczony na „zupełne odbudowanie studni brackiej, drogiej i uciechnej pamiątki po naszych przodkach”. Komitet wywiązał się z tych obietnic, wydając jeszcze w tym samym roku drukiem i nakładem Karola Prochaski dwujęzyczną, niemiecko-polską publikację poświę-coną jubileuszowi, która w języku polskim nosiła tytuł „Pamiątnik z powodu 1050letniej uroczystości założenia miasta Cieszyna” a w niemieckiej „Album aus Anlaß der 1050-jährigen Feier der Gründung der Stadt Teschen”. Podstawową jego częścią był poemat „Die Gründung von Teschen”

Paula Lamatscha von Warnemunde, zamieszczono też jego polskie tłumaczenie, a właściwie bardzo swobodną przeróbkę. Drugą połowę publikacji zajmowały teksty związane z historią Cieszyna, m. in. „Kronika miasta Cieszyna chronologicznie ułożona podług pamiątników p. Kaufmanna”, którą otwiera pod rokiem 1810 r. zapis o założeniu Cieszyna przez Bolka, Leszka i Cieszka. Zebrane pieniądze ze sprzedaży broszurki oraz wolne datki były jednak niewystarczające (ok. 150 zł), powstał więc kolejny komitet, który na łamach „Gwiazdki Cieszyńskiej” ogłaszał odezwy o przekazywanie datków na odbudowę studni.

Doszło do niej dopiero po kilku latach. W kwietniu 1868 r. wybudowano mocną podstawę studni z kamieni ciosowych, w następ-nym miesiącu zamocowano na niej metalową obudowę w kształcie sześciobocznej altanki, którą wykonano w hucie w Trzyńcu. Na trzech wewnętrznych ścianach umieszczono trzy pamiątkowe tablice z napisami w języku polskim, łacińskim i niemieckim. Autorem tekstu był jeden z członków komitetu, profesor Józef Fischer. Napis (w wersji polskiej) brzmiał: „Roku 810 wiaropodobne założenie Miasta Cieszyna przez trzech synów Bolka, Leszka, Cieszka. Zeszli się po długiej wędrówce przy tem źródle i ciesząc się zbudowali na pamiątkę miasto, któremu miano Cieszyn otrzymało”.

Odtąd więc dawna studnia braci dominikanów ostatecznie stała się Studnią Trzech Braci. Coraz częściej była odtąd uwieczniana czy to przez poważnych lub domorosłych malarzy, potem fotografów, wykorzystywano ją do propagowania obrazu Cieszyna i jego przeszłości czy w grafikach zamieszczanych w różnych gazetach, czy też na widokówkach, które od końca XIX w. coraz częściej i w wielkiej liczbie produkowano w Cieszynie. Np. w 1898 r. widokówkę z widokiem Studni Trzech Braci wydał najbardziej chyba na tym polu zasłużony Eduard Feitzinger. Studnia stała się też niemal obowiązkowym punktem zwiedzania miasta. Dotyczyło to zwłaszcza gości z Polski, którzy wraz z miejscowymi działaczami polskimi znajdowali w tym miejscu potwierdzenie polskich korzeni Cieszyna, zwłaszcza kiedy niemieckie władze miejskie usunęły z ulic i sztyłów polskie napisy. Z tego samego powodu władze Cieszy-na na czele z burmistrzami z rodu Demlu coraz rzadziej odwoływały się do legendy o założeniu miasta przez trzech książęcych braci, jubileusz 1100 rocznicy założenia miasta w 1910 r., w przeciwieństwie do poprzednich, obchodzony był bardzo skromnie. W zasadzie świętowali go jedynie Polacy. Pochodzący ze Śląska Cieszyńskiego artysta, profesor Szkoły Przemysłowej w Krakowie Jan Raszka opracował medal pamiątkowy przedstawiający chwile spotkania trzech braci, a redakcja „Zarania Śląskiego”, pierwszego polskiego czasopisma etnograficzno-literackiego o naukowych ambicjach opublikowała dla uczczenia jubileuszu operetkę w pięciu aktach Józefa Lebiezdika pt. „Cieszymir”, wzywając jednocześnie kompozytorów, by ułożyli do tego tekstu nieskomplikowaną muzykę, aby można ją odgrywać na scenach ludowych.

Władze Cieszyna coraz też mniejszą uwagę przykładają do należytej opieki nad Studnią Trzech Braci. Już w końcu XIX w. słyszymy skargi na jej zły stan i postulaty gruntowanej restauracji. Pisała o tym w 1890 r. nawet niemiecka „Silesia”, w istocie organ prasowy rządzących miastem niemieckich liberałów, zwracając uwagę na coraz większą liczbę turystów chcących oglądać rzeczy warte zobaczenia. Po upadku monarchii austro-węgierskiej i objęciu władzy w mieście przez Polaków legenda o założeniu Cieszyna przez trzech synów Leszka III stała się niemalże obowiązkowa, trafiła nawet do podręczników historii regionalnej dla szkół. Jednak na utrzymanie długo brakowało pieniędzy, stąd też na posiedzeniu Rady Miejskiej 10 X 1932 r. radny Szuścik interpelował, że Studnia Bracka jest w bardzo złym stanie. W odpowiedzi burmistrz zaznaczył, że jest w trakcie realizacji projekt ulepszenia okolicy studni. Uchwalono pokostować studnię i odnowić napisy na tablicach. Niemiecki napis, choć drażnił polskich nacjonalistów, większości miesz-kańców nie przeszkadzał. Po II wojnie utrzymanie niemieckiego napisu na sztandarowym zabytku „odwiecznie” polskiego miasta było już nie do pomyślenia. Usunięto go, a w 1951 r. na tym miejscu umieszczono odlaną w cieszyńskiej „Celmie” płaskorzeźbę, będącą powiększeniem medalu Jana Raszki z 1910 r.

W takiej postaci Studnię Trzech Braci oglądać można do dzisiaj. Do dzisiaj też przypomina zarówno mieszkańcom miasta jak i turystom, że Cieszyn jest miastem o bardzo długiej i bardzo skomplikowanej przeszłości.

Janusz Spyra

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście.

Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, e-mail: wr@um.cieszyn.pl



10 września 2004 roku

ISSN 1234-1746

Nr 18 (583)

„VIVA IL CANTO” NA SCENIE I ZA KULISAMI

Fot. W. Trzcionka



Koncert na Moście Przyjaźni

Dwa tygodnie temu zakończyła się 13 edycja Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Wokalnej „Viva il canto”. Trudno napisać o przedsięwzięciu, w które wkłada się tak wiele emocji, energii, pasji i tworzy się je od początku. Postaram się jednak o obiektywne spojrzenie na to, co udało się nam w tym roku pokazać festiwalowej publiczności. Oceny i komentarze pozostawiam Państwu. Tym, któ-rzy zaszczytili swoją obecnością festiwal.

Fot. Kodak Express



Koncert w „Romantycznym salonie” w COK „Dom Narodowy”

Najczęściej w tym roku dziennikarze pytali mnie o „trzynastkę”. Oczywiście w kontekście ewentualnego pecha. Uległam nieco magii tej fatalnej liczby i sama zaczęłam doszukiwać się różnych niespodziewanych zdarzeń, które jakoby mogłyby źle wróżyć festiwalowi. Nie jestem jednak do końca przekonana, czy wszyst-kie trudności, które pojawiły się przed, w trakcie i po festiwalu, to sprawa tej nieszczęsnej „trzynastki”. Już o nich zapomniałam, a w pamięci został udany bardzo festiwal (tu łamię wcześniejszą obietnicę i dokonuję oceny. Subiektyw-nej!!! A festiwal i tak był udany!!!!). Każdego roku dzieje się wiele rzeczy, które spędzają nam sen z oczu. I nie sądzę, żebyśmy byli odosobnieni w tej kwestii. Może to tylko czas, z którego upływem nie zawsze chcemy się pogodzić, a który daje nam wiedzę i doświadczenie, powoduje, że mniej spontanicznie, ostrożniej, ale bar-dziej profesjonalnie mierzymy się z organizacją dużej i prestiżowej już imprezy. Z ogromnym trudem ponieważ nie da się w dzisiejszych czasach funkcjonować tak, jak kilka lat temu.

(dok. na str. 3)

„STRASZNE” POŻEGNANIE WAKACJI!

28 września, o zmierzchu, na Wzgórzu Zamkowym miała miejsce niecodzienna impreza.

„Strachy na Zamku”, to dość spontaniczne wydarzenie. Straszyletka, głównie z drugiej strony Olzy, swawolą o zmierz-chu na Wzgórzu Zamkowym. W tym roku obecne były bardzo dostojne bractwa rycerskie z Trzyńca i Hawierzowa i rzeczy-

Fot. Z. T.



wiście zrobiło się bardzo historycznie i tajemniczo. Straszyla biała dama na Wieży Piastowskiej. Pod wieżą zaś uwieczniano straszyletka malując je na pergaminie. Swoje „upiorne miejsce” znaleźli chłopcy tańczący break dance. Odbył się wreszcie kon-kurs na najpiękniejsze straszyletka. Naprawdę było w czym wy-bierać. Każde straszyletka nie tylko „wyglądało”, ale i dało po-pis umiejętności straszenia. Najbardziej chyba przekonująca w tych umiejętnościach była mumia. Wybór najpiękniejszych był trudny. Wszystkim straszyletkom bardzo, bardzo dziękujemy i gratulujemy.

(dok. na str. 3)



Fot. Z. T.

Burmistrz Miasta postanowił

20-30 sierpnia 2004 r.

- Wydzierżawić firmie „Angela” z Bielska-Białej część płyty rynku w dniach 26 i 27 sierpnia 2004 r. w godz. 10.00-17.00, z przeznaczeniem na przeprowadzenie promocji i sprzedaży nowego produktu kosmetycznego.
- Unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego w trybie zapytania o cenę na: Wykonanie aktualizacji podkładów mapowych dla zadania – Opracowanie kompleksowej dokumentacji projektowo-kosztorysowej „Modernizacji sieci kanalizacji ogólnospławnej w Śródmieściu Cieszyna” oraz wszcząć nowe postępowanie w tej sprawie.
- Dla przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na roboty: „Budowa kanalizacji sanitarnej w rejonie ul. Kościelnej i Hażlaskiej – w ramach Lokalnych Inicjatyw Inwestycyjnych, zatwierdzić tryb przetargu nieograniczonego i treść dokumentów.
- Przedstawić Radzie Miejskiej oraz Regionalnej Izbie Obrachunkowej w Katowicach sprawozdanie z wykonania budżetu miasta za I półrocze 2004 r.
- Przyznać dyrektorowi Przedszkola nr 11 nagrodę za osiągnięcia dydaktyczno-wychowawcze.
- Przeznaczyć do wydzierżawienia grunt – działkę położony przy ul. Długiej.
- Wszcząć postępowanie w sprawie nabycia od osób fizycznych działki nr 31/3 obr. 68, w celu modernizacji ul. Kościelnej.
- Ogłosić przetarg ustny nieograniczony, na zbycie nieruchomości położonej przy ul. Michejdy.
- Zlecić Instytutowi Ochrony Roślin z Sośnicowic, opracowanie dokumentacji dotyczącej likwidacji mogilnika na Gułdowach.
- Sprzedać w drodze bezprzetargowej dotychczasowym najemcom lokale mieszkalne położone przy ul. Bednarskiej, Sejmowej i Limanowskiego.
- Przyjąć darowiznę od Rolniczej Spółdzielni Produkcyjnej „Promień” w Ogródzonej, zajętej pod ul. Wielodroga.
- Zmienić uchwałę własną w sprawie przekształcenia zakładu budżetowego pod nazwą „Żłobki Miejskie w Cieszynie” w jednostkę budżetową i nadania statutu.
- Zlecić:
 - Grupowej Praktyce Pielęgniarskiej SZKOL-MED z Cieszyna realizację zadania „Opieka pielęgniarska nad dziećmi w przedszkolach” w okresie wrzesień-grudzień 2004 r., w ramach Gminnego Programu Profilaktyki i Promocji Zdrowia na lata 2003-2004,
 - Stowarzyszeniu na Rzecz Odnowy i Współistnienia Kultur „Sałas” z Cieszyna opracowanie programu promującego Cieszyn i wystawienie go w mieście partnerskim Lucernie, podczas Europa Forum w październiku 2004 r., pokrywając koszty transportu i diety.
- Rozwiązać z jedną osobą fizyczną i jednocześnie zawrzeć z inną osobą fizyczną umowę dzierżawy gruntu położonego przy ul. Szybińskiej, z przeznaczeniem na cele ogrodnicze.
- Nabyć od osób fizycznych działkę położoną przy ul. Kościelnej, w celu modernizacji ww. ulicy.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia, a położonych przy ul. Kruczej i Stawowej.
- Odmówić wnioskodawcy sprzedaży nieruchomości gruntowej położonej przy ul. Przykopa.
- Wyrazić zgodę:
 - firmie „Status” z Cieszyna na zamieszczanie urzędowej wersji herbu miasta Cieszyna na wyrobach pamiątkarskich,
 - na zawarcie z osobą fizyczną umowy najmu lokalu mieszkalnego położonego przy ul. Matejki,
 - na poniesienie wyższych wydatków niż wynikające z harmonogramu realizacji wydatków budżetu Miasta w 2004 r. w dziale „Oświata i wychowanie”.

(dok. na str. 4)

PRZEDSTAWIAMY: WYDZIAŁ OCHRONY ŚRODOWISKA I ROLNICTWA

Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie powstał w wyniku połączenia Referatu Rolnictwa oraz Referatu Ochrony Środowiska i rozpoczął pracę z dniem 1 marca 1998 r. Do dnia 30 czerwca 2004 r. Wydział pracował w składzie:

Aleksander Dorda – Naczelnik Wydziału,
Anna Glac – inspektor,
Irena Sztwiertnia – inspektor,
Maria Walczyńska – inspektor.

Z dniem 1 lipca 2004 r. pani Anna Glac, po 44 latach pracy, z czego 29 lat pracy w Urzędzie Miejskim w Cieszynie, przeszła na emeryturę, a Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa pracuje w składzie trzyosobowym.



Fot. R. K.

Od lewej: A. Dorda, M. Walczyńska, A. Glac, I. Sztwiertnia

Do podstawowych zadań Wydziału należy w szczególności:

- wydawanie zezwoleń na usunięcie drzew lub krzewów, naliczanie opłat za ich usunięcie lub nakładanie kar pieniężnych za usuwanie drzew i krzewów bez zezwolenia,
- nadzór nad utrzymaniem istniejących terenów zieleni miejskiej i tworzeniem nowych terenów zieleni miejskiej, nadzór na nasadzeniach drzew i krzewów na terenach zieleni miejskiej,
- koszenie terenów nieurządzonych, stanowiących własność komunalną,
- inicjowanie działań w zakresie ochrony przyrody,
- podejmowanie działań na rzecz ochrony lasów i nadzór nad utrzymaniem lasów komunalnych,
- zapewnianie warunków niezbędnych dla ochrony środowiska przed odpadami, w tym wydawanie zezwoleń podmiotom gospodarczym na prowadzenie działalności w zakresie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości, opróżniania zbiorników bezodpływowych i transportu nieczystości ciekłych oraz prowadzenia schronisk dla bezdomnych zwierząt,
- prowadzenie działań w zakresie ochrony środowiska przed zanieczyszczeniem ściekami,
- sprawowanie kontroli przestrzegania i stosowania przepisów ochrony środowiska (zwłaszcza w zakresie utrzymania czystości i porządku, gospodarki wodno-ściekowej, ochrony drzew i krzewów),
- prowadzenie działań w zakresie edukacji ekologicznej i współdziałanie z organizacjami społecznymi, działającymi w zakresie ochrony środowiska i przyrody,
- zbieranie i analiza informacji na temat stanu środowiska oraz przekazywanie ich mieszkańcom miasta,
- rozpatrywanie wniosków o dofinansowanie modernizacji systemów grzewczych (likwidacja ogrzewania węglowego i zainstalowanie ogrzewania gazowego, elektrycznego, olejowego lub wykonanie połączenia do sieci ciepłowniczej, wymiana kuchennych pieców węglowych na piece gazowe lub elektryczne, zainstalowanie w nowo powstających budynkach wyłącznie ogrzewania gazowego, elektrycznego, olejowego lub zdalaczynnego),

(dok. na str. 4)

„VIVA IL CANTO” NA SCENIE I ZA KULISAMI

(dok. ze str. 1)

Festiwal „Viva il canto” dzisiaj – to instytucja, która musi działać cały rok, musi zatrudniać pracowników. Niestety jeszcze nie jest to możliwe. (Ale tak będzie!!!). Wierzę w sukces szalonych pomysłów i chętnie podejmuję wyzwania. Na szczęście od kilkunastu lat pracuję z osobami, które myślą podobnie. Gdyby było inaczej pewnie już dawno zrezygnowalibyśmy z organizowania festiwalu. (Halinko, Marysiu, Aniu, Pawle, Marku, Piotrze..... dziękuję!!!).

Teraz właściwie mogłabym napisać o tym, co się na festiwalu działo, kto wystąpił i jakie koncerty się odbyły. Może też o tym kto zachorował, kto nie przyjechał i dlaczego, kogo ratował laryngolog, kto z kim spacerował i gdzie bawili się artyści (a bawili się!). Ciekawi to Państwa? No to napiszę kiedy indziej. A tymczasem to, co było w tym roku nowego.

Most Przyjaźni. Inauguracja. Skąd pomysł? Jak wiele innych, które zrodziły się wcale nie wtedy, kiedy myśleliśmy właśnie o festiwalu. Dobra, zielona herbata u Mariusza Makowskiego (coś jeszcze też, ale nie wolno tego produktu reklamować) i jego dwa słowa – „na moście”. Bez sensu, nie da się, na którym moście, krzywo, nie ustawimy sceny, co z zasilaniem..... Odbyło się. Na dodatek było to przedsięwzięcie niezwykle medialne. Niektórzy dziennikarze nie interesowali się tym co zostanie wykonane i kto wystąpi, tylko faktem, że KONCERT NA MOŚCIE. No i świetnie! Wiedzieliśmy, że będzie padać, ale nie podczas koncertu. Media zrobiły swoje, bo mimo deszczu był komplet widzów. I nie padało na nich, chociaż byli i tacy (mieszkający w Cieszynie od lat), którzy nie wiedzieli, że most jest zadaszony.



Koncert „Aleksander Teliga i jego uczniowie” w PSM w Cieszynie

Spektakl operowy. Nareszcie, po kilku latach. „Trubadura” Verdiego zrealizowaliśmy SAMI!. Kto mówił, że amatorski spektakl z papierowymi dekoracjami, ten chyba na nim nie był. Strona muzyczna – bez zarzutu (proszę wybaczyć, że znów łamię obietnicę, ale muzycznie spektakl był świetny!). Pomysł reżyserski i próby poszukiwania nowych środków przekazu – całkiem udane. I znów medialnie. Festiwal, który pokazuje własną produkcję – to jest prawdziwe wyzwanie. Spodobało się nam. Kto z Państwa nie widział – szkoda. Ale za rok też spróbujemy.

Liryki wokalne bałam się nieco. Bo może publiczność mniej chętnie przychodzi na takie koncerty. Przepiękne pieśni Czajkowskiego i Rachmaninowa w znakomitym wykonaniu i dostosowana do tej muzyki proza. Słowem cudowny, romantyczny, liryczny wieczór. To nic, że w sali widowiskowej Domu Narodowego było 100 °C i za dużo osób na widowni. I to nic, że złośliwi mówili, że większość przyszła nie ze względu na muzykę, tylko dla Krzysztofa Kolbergera (ja przyszłam z obu powodów).



Fot. Kodak Express

Gala operowa w teatrze kończąca festiwal

Finał inny niż zwykle. Za długi. Wiem. I tego błędu już nie popełnimy. Ale to tak jest, jak ma się siódmkę dobrych solistów i każdy z nich chce pokazać co potrafi. A potrafili rzeczywiście wyśmienicie. Na widowni wiele osób spoza Cieszyna. Cała grupa z Poznania. Dlaczego? Bo większość koncertów operowych, to wciąż te same utwory. A w Cieszynie inaczej. Ktoś się nudzi? Na Bellinim? Donizettim? Rossinim?

Plany na przyszły rok? Są. Na jedno lub dwa ogromne przedsięwzięcia muzyczne z udziałem artystów z Holandii zapraszamy wraz z POLIFARBEM Cieszyn-Wrocław. Szukamy pleneru nadającego się do realizacji „Strasznego Dworu” S. Moniuszki, którego reżyserii podejmie się prawdopodobnie Krzysztof Kolberger. Będzie także premiera jednej z najpiękniejszych operetek Kalmana (obecnie nie można jej zobaczyć nigdzie w Polsce) „Księżna Cyrkówka”. Gala operowa – ku uciesze melomanów – Puccini.

Komu chcę podziękować? Miastu Cieszyn. I wszystkim Sponsorom, wśród których w tym roku oficjalnymi byli: Bracki Browar Zamkowy w Cieszynie, Kraft Foods Polska Oddział „Olza” w Cieszynie, Polifarb Cieszyn-Wrocław. A także wielu życzliwym, dla których Festiwal „Viva il canto” po prostu JEST.

Marzenie? Szalone oczywiście. Sala koncertowa w Cieszynie z fantastyczną akustyką.

Małgorzata Mendel

„STRASZNE” POŻEGNANIE WAKACJI!

(dok. ze str. 1)



Fot. A. T. Binkowski

Furorę zrobiły, po raz kolejny, kolorowe lampiony. Dzieci z Czech były już wyposażone w doskonalszy model tego urządzenia – „napędzany” baterią.

Pełna humoru była strasząca (rozmieszkająca) orkiestra, której gratulujemy odwagi przyodziewku. Na zakończenie dodam, że orkiestra przez dwie godziny nie usiadła sobie ani razu.

Po sztucznych ogniach wystrzelanych znad Olzy, straszidła odleciały do domu.

Wśród osób zajmujących się tą tajemniczą robotą z „polskiej strony” byli następujący wolontariusze: Monika Serafin, Szymon Pilch, Zbigniew Tannenberg, Joanna Rakus, Maksymilian Kapalski, Kazimiera Wilk i niżej podpisany.

Inicjatorem, pomysłodawcą tego wydarzenia, był KaSS „Strelnice” z Czeskiego Cieszyna.

W organizację godnie włączył się COK „Dom Narodowy”.

Bogusław Ślupczyński



Fot. A. T. Binkowski

Burmistrz Miasta postanowił

(dok. ze str. 2)

- W celu promocji Cieszyna:
 - na Międzynarodowym Mitingu Lekkoatletycznym w Białymstoku (4 IX 2004 r.), przeznaczyć środki finansowe na pokrycie części kosztów udziału w tej imprezie zawodnika MTP „Delfin” J. Rokickiego (400 zł),
 - zamówić w firmie „Lynka” z Krakowa wykonanie 200 szt. koszulek oraz 100 szt. czapek z daszkiem z nadrukiem promującym Cieszyn.
- W celu wykonania uchwał Rady Miejskiej skierować je do poszczególnych wydziałów i jednostek organizacyjnych urzędu.
- Zmienić układ wykonawczy i harmonogram realizacji dochodów oraz wydatków budżetu Miasta na 2004 r.:
 - Dochody po zmianach wynoszą 64.841.948,97 zł,
 - Wydatki po zmianach wynoszą 65.155.488,97 zł,
 - Deficyt 313.540,00 zł.

TL

KONKURSY DLA ORGANIZACJI POZARZĄDOWYCH

MIKROGRANTY FUNDACJI IM. STEFANA BATOREGO

Fundacja im. Stefana Batorego ogłosiła projekt dotacyjny MIKROGRANTY NA INDYWIDUALNY ROZWÓJ.

Celem projektu jest umożliwienie działaczom i pracownikom organizacji pozarządowych podnoszenia kwalifikacji, zdobywania doświadczeń lub nawiązywania kontaktów ważnych zarówno z punktu widzenia indywidualnego rozwoju zawodowego danej osoby, jak i rozwoju organizacji.

Termin składania wniosków o dotację upływa 15 października 2004 roku.

Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi do końca listopada 2004 roku. Dodatkowe informacje na temat konkursu można uzyskać na stronie internetowej: <http://www.batory.org.pl/spob/mikro.htm>, drogą mailową: so@batory.org.pl.

IV EDYCJA KONKURSU „BARWY WOLONTARIATU”

Sieć Centrów Wolontariatu zaprasza do udziału w konkursie, skierowanym do wolontariuszy, osób korzystających z ich pomocy, organizacji pozarządowych i instytucji publicznych współpracujących z wolontariuszami lub wspierających ruch wolontarystyczny w Polsce. Nominacje do konkursu zgłaszać można w następujących kategoriach: Pomoc społeczna i ochrona zdrowia; Edukacja, sport, kultura; Pomoc osobom niepełnosprawnym; Ekologia; Rozwój lokalny i demokracja.

Termin nadsyłania zgłoszeń kandydatów upływa dnia 20 września 2004 roku.

Kandydatów do konkursu należy zgłaszać na formularzu listownie, osobiście lub pocztą elektroniczną, do właściwego ze względu na teren działania wolontariuszy Centrum Wolontariatu.

Zakończenie konkursu nastąpi w grudniu 2004 roku.

Formularz zgłoszeniowy oraz informacje na temat konkursu dostępne są na stronie internetowej: www.wolontariat.org.pl.

Informacje o powyższych programach uzyskać można również w MOPS w Cieszynie, ul. Srebrna 2, tel.: 85-220-74 w. 112, 113.

PRZEDSTAWIAMY...

(dok. ze str. 2)

- rozpatrywanie wniosków o dofinansowanie wykonania podłączenia istniejących obiektów budowlanych do kanalizacji miejskiej lub budowy przydomowych oczyszczalni ścieków,
- wydawanie zezwoleń na utrzymanie psa rasy uznanej za agresywną,
- prowadzenie kontroli spełnienia obowiązku zawarcia umowy ubezpieczenia OC rolników oraz umowy ubezpieczenia budynków rolniczych,
- wykonywanie zadań związanych z ochroną roślin,
- prowadzenie spisów rolnych,
- wykonywanie zadań związanych z zapobieganiem chorobom zakaźnym roślin i zwierząt,
- wydawanie zaświadczeń o pracy w gospodarstwie rolnym.

Ponadto Wydział realizuje zadania związane z profilaktyką i promocją zdrowia, w zakresie wynikającym z przyjętego programu oraz z przynależności Cieszyna do Stowarzyszenia Zdrowych Miast Polskich. Do zadań tych należy m.in. wykonywanie badań przesiewowych wybranych chorób nowotworowych (nowotwory piersi i płuc) i chorób układu krążenia, badań przesiewowych wad postawy u dzieci i młodzieży, opieka pielęgniarska w przedszkolach.

Realizując przedstawione powyżej zadania Wydział współpracuje ze służbami komunalnymi, zwłaszcza z Miejskim Zarządem Dróg, Strażą Miejską i Zakładem Gospodarki Komunalnej oraz z publicznymi i niepublicznymi zakładami opieki zdrowotnej, Powiatową Stacją Sanitarno-Epidemiologiczną, Terenową Stacją Badań Zanieczyszczeń Atmosfery przy Uniwersytecie Śląskim Filia w Cieszynie, Nadleśnictwem Ustroń, Wydziałem Środowiska i Rolnictwa Starostwa Powiatowego w Cieszynie, cieszyńskimi szkołami, a także z organizacjami pozarządowymi, zwłaszcza z Towarzystwem Miłośników Ogrodnictwa, Ligą Ochrony Przyrody, Polskim Związkiem Wędkarskim i Stowarzyszeniem Ekoenergia Cieszyn.

W ostatnim okresie Wydział był inicjatorem i koordynatorem prac związanych z przygotowaniem m.in. Gminnego Programu Ochrony Środowiska Miasta Cieszyna na lata 2002-2005, Gminnego Programu Profilaktyki i Promocji Zdrowia na lata 2003-2004 (programy przyjęte uchwałami Rady Miejskiej Cieszyna), Gminnego Planu Gospodarki Odpadami Gminy Cieszyn (w opracowaniu). Również w ostatnich latach z inicjatywy Wydziału rozpoczęto m.in. zbiórkę zużytych baterii, a także – stosownymi uchwałami Rady Miejskiej Cieszyna – objęto ochroną kilka obszarów i obiektów przyrodniczo cennych, np. uznając kilka drzew za pomniki przyrody, tworząc zespół przyrodniczo-krajobrazowy „Lasek Miejski w Błogocicach” i stanowisko dokumentacyjne cieszyńtu w pobliżu ul. Krętej. W ramach prowadzonej przez Wydział edukacji przygotowano i wydano szereg publikacji propagujących walory przyrodnicze Cieszyna, m.in. książeczki z serii „Cieszyńskie ścieżki przyrodnicze”; „Ścieżka przyrodnicza na Kopcach w Cieszynie”, „Ścieżka przyrodnicza w Laskach Miejskich w Cieszynie”, „Parki i drzewa Cieszyna” oraz „Cieszyńskie pomniki przyrody”. Wydział jest także współorganizatorem – wraz z Towarzystwem Miłośników Ogrodnictwa – cieszącego się dużym powodzeniem corocznego konkursu „Cieszyn miastem zieleni i kwiatów”.

Aleksander Dorda

Kontakt:

Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie,
Rynek 1, Ratusz, I piętro, pok. nr 17, tel. 8520701 (-6) wew. 276, 277,
e-mail: ochrona@um.cieszyn.pl.

ALLIANCE FRANÇAISE

przy filii UŚ
przyjmuje zapisy na
kursy językowe:

FRANCUSKIEGO WŁOSKIEGO ARABSKIEGO

- dla dzieci, młodzieży, dorosłych;
- na różnych poziomach nauczania;
Cieszyn, ul. Bielska 68, tel. 858 11 27
pn., wt.: 14 -17 / śr., czw.: 12-15
www.af-enpologne.pl

U W A G A

PRZEDSIĘBIORCY PROWADZĄCY SPRZEDAŻ NAPOJÓW ALKOHOLOWYCH NA TERENIE MIASTA CIESZYNA

W związku z art.111 ustawy z dnia 26 października 1982 r. o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz.U. nr 147/02/1231 z późn.zm.) przypomina się przedsiębiorcom posiadającym zezwolenia na sprzedaż napojów alkoholowych o obowiązku dokonania trzeciej raty opłaty za korzystanie z ww. zezwoleń w 2004 r. w terminie do dnia 30 września 2004 r.

Wysokość opłaty wnoszonej do kasy Urzędu Miejskiego należy uzgodnić w Referacie Działalności Gospodarczej (pok.12). Jednocześnie informuje się, iż niedokonanie stosownej opłaty w ww. terminie spowoduje wygaśnięcie zezwolenia.

Bliższych informacji na temat opłat za korzystanie z zezwoleń na sprzedaż napojów alkoholowych udziela Referat Działalności Gospodarczej Urzędu Miejskiego (tel. 8520 – 701 w. 304).

RADA MIEJSKA INFORMUJE

W dniu 26 sierpnia odbyła się kolejna planowa sesja Rady Miejskiej Cieszyna. Mimo iż planowany porządek obrad przewidywał podjęcie 22 uchwał, sesja przebiegła bardzo sprawnie i zakończyła się ok. godz. 19.30. Na początku podziękowaliśmy Pani Danucie Borowicz za wieloletnią pracę na stanowisku Kierownika Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej, którą kończy 31 sierpnia. Wręczono Nagrody Miasta Cieszyna za szczególne osiągnięcia sportowe PP. Paulinie i Michałowi Ligockim – nie mogli ich odebrać razem z innymi wyróżnionymi na uroczystości w maju. Gościem sesji był także Pan Poseł Jan Ol-



Fot. R. K.

brycht; przekazał kilka najnowszych informacji z prac Parlamentu Europejskiego. Przyjęto szereg uchwał, w których Rada upoważniła Burmistrza do przekazywania instytucjom miejskim majątku, jaki powstał w wyniku ich bieżącej działalności. Upoważnień tych udzielono, aby usprawnić działania organów Miasta, jak i w/w instytucji. Zmianą stosownej uchwały umożliwiono wykorzystanie wolnych miejsc w Domu Spokojnej Starości na potrzeby rodzin, które odwiedzają swoich krewnych i są zainteresowane noclegiem. Dwie uchwały wynikają z podjętej wcześniej decyzji o likwidacji Przedszkola nr 11 przy ul. Ładnej: zmiana sieci przedszkoli w mieście oraz decyzja o przekazaniu budynku byłego przedszkola Zakładowi Budynków Miejskich. Wskutek zmiany orzecznictwa Sądu Najwyższego koniecznym się stało uchylenie uchwały dotyczącej wynagrodzenia pracowników oświaty nie będących nauczycielami. Zgodnie z nową sytuacją prawną ich wy-

nagrodzenie będzie uregulowane w oparciu o przepisy Kodeksu Pracy, a nie, jak dotychczas, rozporządzenia Rady Ministrów. W związku z wejściem w życie nowej ustawy o pomocy społecznej wprowadzona



Fot. R. K.

zostanie nowa forma zasiłku – zasiłek zwrotny; zasady jego zwrotu określono w drodze uchwały. Rada dokonała kolejnych zmian w tegorocznym budżecie Miasta – chodzi o środki m.in. na mieszkania socjalne, modernizację kina „Piast”, dodatkowe wpływy z Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego oraz dofinansowanie „Skarbów z cieszyńskiej tróły”. Podjęto uchwałę o zaciągnięciu preferencyjnego kredytu na zakup kolejnego nowoczesnego autobusu miejskiego. Rada zgodziła się z rozstrzygnięciem nadzorczym Wojewody i podjęła nową uchwałę dot. opłat za świadczenia w miejskich przedszkolach; nie zgodziła się z treścią kolejnego i podjęła decyzję o zaskarżeniu do sądu rozstrzygnięcia dotyczącego unieważnienia uchwały o zniesieniu Dzielnicy Boguszowice. Chciałbym w tym miejscu dodać, że wbrew niektórym informacjom podjęcie 1 lipca uchwały o zniesieniu Dzielnicy Boguszowice nie zakończyło automatycznie jej istnienia – stać się tak może po wejściu w życie właściwej uchwały (jak wynika z powyższej informacji – po wydaniu przez sąd prawomocnego wyroku.) Rada rozpatrzyła i uznała za bezzasadne kilka skarg na działania Burmistrza. Przyjęła do wiadomości sprawozdanie Burmistrza z realizacji uchwał Rady w pierwszym półroczu, a także z Jego działalności między sesjami.

Przewodniczący Rady Miejskiej
Wojciech Brachaczek

NIERUCHOMOŚCI DO NAJMU I SPRZEDAŻY

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do sprzedaży w drodze ustnego przetargu ograniczonego do użytkowników wieczystych i właścicieli działek przyległych działkę nr 27/2 obr. 35 o pow. 0,0410 ha położoną przy ul. Stawowej.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od 2 września 2004 r. do 22 września 2004 r.

Pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości przysługuje poprzednim właścicielom nieruchomości pozbawionym prawa własności przed dniem 5 grudnia 1990 r. lub ich spadkobiercom, jeżeli złożą wniosek przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu.

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do sprzedaży w drodze ustnego przetargu nieograniczonego działki położone w Cieszynie na os. Mnisztwo przy ul. Kruczej, ozn. nr 50/15, 50/16, 50/20-50/22, 50/24-50/35, 50/40 i 50/43 obr.76.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od 2 września 2004 r. do 22 września 2004 r.

Pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości przysługuje poprzednim właścicielom nieruchomości pozbawionym prawa własności przed dniem 5 grudnia 1990 r. lub ich spadkobiercom, jeżeli złożą wniosek przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu.

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia grunt – działkę nr 2/96 obr. 57 o pow. 511 m² położony przy ul. Długiej w Cieszynie, z przeznaczeniem na cele ogrodnicze.

Wykaz o przeznaczeniu ww. gruntu do dzierżawy został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od dnia 26 sierpnia 2004 r. do dnia 15 września 2004 r.

Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza publiczny przetarg ustny nieograniczony na zbycie nieruchomości stanowiącej własność Gminy

Cieszyn, składającej się z działki nr 8 o pow. 516 m² w obr. 42 zabudowanej budynkiem użytkowym, położonej przy ul. Michejdy 13 w Cieszynie, obj. Kw nr 61193 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Budynek jest przeznaczony do rozbiórki.

Nieruchomość zostanie udostępniona do obejrzenia w dniu 21.09.2004 r. o godz. 12⁰⁰.

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 40.000,- zł. Do ceny uzyskanej w przetargu zostanie doliczony podatek VAT w wysokości 22%.

Przetarg odbędzie się w dniu 27.09.2004 r. o godz. 10⁰⁰ w pokoju nr 13 Urzędu Miejskiego (Rynek 1- I piętro).

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie wadium w wys. 4.000,- zł.

Wadium należy wnieść w gotówce do dnia 23.09.2004 r. na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie – ING bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169.

Szczegółowe ogłoszenie znajduje się na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl

Blizszych informacji udziela Wydział Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego (I piętro, pok. Nr 22 – tel. 33/85207-01 wew. 272 lub 273).

Burmistrz Miasta Cieszyna zastrzega sobie prawo odstąpienia od przetargu w razie uzasadnionej przyczyny.

EWANGELICKI DZIEŃ KOŚCIOŁA

19 września w Cieszynie i Czeskim Cieszynie odbędzie się Ewangelicki Dzień Kościoła.

Szczegółowe informacje: Miejskie Centrum Informacji (Rynek 1) oraz pod numerem telefonu + 420596440271

Member of HVB Group www.bph.pl



Zapomnij o opłatach!

Kredyty mieszkaniowe Banku BPH

Przymierzasz się do zakupu mieszkania lub domu? Szukasz idealnego kredytu? Właśnie go znalazłeś!

- zwolnienie z opłat za przewalutowanie, podwyższenie kwoty kredytu i wcześniejszą spłatę
- atrakcyjne oprocentowanie od 1,65%*
- finansowanie do 100% wartości nieruchomości
- decyzja kredytowa do 7 dni

Weź kredyt i weź wolne. Od opłat. Promocja do 30.11.2004 r.

Cieszyn | ul. Rynek 20 | Tel. 033/851 45 71, 851 21 38

Bank BPH

* CHF – stan na 24.08.2004 r.

PODZIĘKOWANIA PZU ŻYCIE SA DZIECIOM

Powszechny Zakład Ubezpieczeń na Życie SA Oddział w Bielsku-Białej przekazał z Funduszu Prewencyjnego na rzecz Biblioteki Miejskiej w Cieszynie kwotę w wysokości 3.000 zł z przeznaczeniem na dofinansowanie zakupu książek edukacyjnych dla dzieci.

Dzięki dofinansowaniu do rąk najmłodszych czytelników trafi ok. 200 tytułów nowości wydawniczych z różnych dziedzin wiedzy oraz literatury pięknej – książki autorów polskich i zagranicznych, wydane w popularnych seriach, np. „Bob Budowniczy”.

Ze zbiorów Biblioteki Miejskiej korzysta 2 774 dzieci w wieku do lat 15, czyli 1 ogółu czytelników.

A. Sz.

PÓŁKOLONIE

W dniach od 5.07. do 16.07.04 r. Szkoła Podstawowa nr 1 w Cieszynie zorganizowała dla chętnych dzieci półkolonię. Uczestnikom zapewniono wiele atrakcji. Spędzaliśmy czas wędrując po górach – byliśmy w schronisku na Stecówce, na Błatniej, na Malinowskich Skałach i na Soszowie. Korzystaliśmy z basenu miejskiego i krytej pływalni „Delfin” w Skoczowie. Nie brakowało również zajęć sportowych na boisku i sali gimnastycznej w SP6 i G1 oraz zajęć rekreacyjnych w Lasku Miejskim.

Wielką atrakcją były ciepłe posiłki, które dzięki uprzejmości Państwa Waseckich zjadaliśmy w restauracji „Merkury”. Chcielibyśmy tą drogą podziękować za ciepłe przyjęcie i pełne zrozumienie dla niezaspokojonych apetytów naszych podopiecznych.

Podziękowania kierujemy również do dyrektora Szkoły Podstawowej nr 6 w Cieszynie za umożliwienie skorzystania z terenów rekreacyjnych wokół szkoły i sali gimnastycznej oraz Firmie Usługowo Transportowej Przewóz Osób „DAS II”, reprezentowanej przez pana Karola Górniaka.

Opiekunowie: B. Zgliczyńska, E. Kaczmarek, G. Jabłońska

Przypominamy... PSY W MIEŚCIE



Kosz do gromadzenia psich odchodów

Pod koniec maja br. na niektórych zieleńcach i w parkach Cieszyna ustawiono kosze przeznaczone do gromadzenia psich odchodów. Są one specjalnie oznakowane żółtą etykietą z wizerunkiem psa, a także wyposażone w zasobniki z papierowymi torebkami ułatwiającymi sprzątanie nieczystości po psie. Prosimy o korzystanie z koszy zgodnie z instrukcją uwidocznioną na torebkach.

Przypominamy, że każdy właściciel psa zobowiązany jest, między innymi, do usuwania zanieczyszczeń po zwierzętach z ulic, chodników, placów, ścieżek i alejek parkowych, parków, zieleńców i kwiatników. Zabrania się wyprowadzania zwierząt na place zabaw, ścieżki zdrowia, kwiatniki i inne oznakowane zakazem miejsca.

Lokalizacja koszy:

1. Park na Górze Zamkowej;
2. Park św. Trójcy
3. Park Kościelny
4. Park Kasztanowy
5. Plac Teatralny (poza miejscem gdzie nadal obowiązuje zakaz wyprowadzania psów)
6. Skwer przy ul. Kochanowskiego
7. Skwer w rejonie skrzyżowania ul. Śrutarskiej i Trzech Braci



KONKURS NA NAJLEPSZY STRUDEL JABŁKOWY!

Strudel to przysmak kuchni austriackiej, prawdopodobnie pochodzenia tureckiego, który posiada wąskie, ale stałe grono swoich wielbicieli. I trudno się temu dziwić. Jest to bowiem kulinarne dzieło sztuki wykonane z cieniutkiego jak papier ciasta makaronowego wypełnionego soczystym nadzieniem. Oprócz znanych deserów takich jak: tort Sachera, czy tort Pischingera to właśnie Strudel jest synonimem wykwintnej i finezyjnej kuchni wiedeńskiej. W Wiedniu można spróbować Strudli z nadzieniem słodkim lub pikantnym, ale najbardziej znany jest Strudel jabłkowy podawany na gorąco, koniecznie z dodatkiem bitej śmietany. Zalety Strudla doceniano nie tylko w samym Wiedniu, lecz cieszył się on ogromną popularnością na całym obszarze Austro-Węgier, w tym na terenie Galicji i Śląska Cieszyńskiego. Dziś nie jest tak często podawany jak za czasów Franciszka Józefa, toteż uważa się go raczej za kulinarny relikw C.K. Monarchii.



Fot. z archiwum Wyd. EK

Jak bardzo mylne to stwierdzenie, przekonają się uczestnicy i publiczność podczas III-go Cieszyńskiego Konkursu Pieczenia Strudla, organizowanego w ramach „Skarbów z cieszyńskiej tróły”. W ubiegłym roku w ostatnią niedzielę września w namiocie kulinarnym na Wzgórzu Zamkowym w konkursowe „szranki” stanęło ośmiu uczestników, którzy zaprezentowali swoje wypieki. Przy ocenie ciast jury brało pod uwagę: recepturę wraz z techniką wykonania, konsystencję, wygląd zewnętrzny oraz smak i swoisty zapach ciasta strudlowego. Równocześnie w tajniki pieczenia strudla, a zwłaszcza prawidłowego zarabiania ciasta wprowadzała publiczność rodzina Riessów - zwycięzcy z 2002 r. Pierwszą nagrodę w konkursie otrzymał strudel z jabłkami upieczony przez Magdę

Kłodę z Puńcowa. Autorka najlepszego strudla otrzymała w nagrodę wykonaną z drewna małą trółę. Poniżej prezentujemy przepis na zwycięskiego strudla. Życzymy smacznego i zachęcamy do szperania w kufrach naszych „starek” i „starzyków”. Z pewnością znajdziemy tam wiele ciekawych rzeczy... a może nawet przepis na kolejny zwycięski strudel!

STRUDEL Z JABŁKAMI

Ciasto:

25 dag mąki
2 jajka (a jeszcze lepiej 2 żółtka i jedno jajko)
sól, ciepła woda
3 dag masła lub margaryny

Nadzenie:

1,2 kg jabłek
cynamon
cukier
6-8 dag tartej bułki
10 dag masła do zapiekania
4 dag cukru pudru
rodzynki

Z mąki, jajek, wody i szczypty soli zgnieść ciasto. Wyrabiać bardzo starannie, aż na przekroju ciasta będą widoczne pęcherzyki, przykryć ciepłą miską (na misce można położyć czajnik z gorącą wodą) i zostawić na godzinę. Ciasto trochę rozwałkować, położyć na obrusie posypanym mąką i rozciągnąć końcami palców, które często osypywać mąką, aby ciasto się nie przylepiało. Im cienie ciasto wyciągnięte, tym smaczniejszy Strudel. Grubsze brzegi ciasta można odciąć. Strudel pozostawić do przeschnięcia (aby był na pół przeschnięty). Jabłka umyć, obrać, pokroić w grubszą kostkę, skropić cytryną, przyprawić cukrem waniliowym i cynamonem do smaku. Ciasto skropić stopionym masłem, nałożyć równo jabłka, posypać zrumienioną bułką tartą. (bułkę można zastąpić słodkim rozkiem), nałożyć rodzynek. Zwinąć dosyć ciasno w rulon, pomagając sobie obrusem. Ułożyć na posmarowanej blasze, z wierzchu skropić masłem. Włożyć do gorącego piekarnika, zapiekać 30-40 minut (co 10 minut smarować stopionym masłem). Podawać posypane cukrem pudrem.

III CIESZYŃSKI KONKURS PIECZENIA STRUDLA
odbędzie się w ramach „Skarbów z cieszyńskiej tróły” 26 września (niedziela) na Wzgórzu Zamkowym o godz. 15.00. Strudle należy przynieść do Namiotu Sztuki Kulinarnej do godz. 14.30.

ZAPRASZAMY DO UDZIAŁU!

Emilia Kłapsia

Przypominamy... ZBIERAMY ZUŻYTE BATERIE



W Cieszynie od maja bieżącego roku można pozbywać się zużytych baterii i akumulatorów małogabarytowych w sposób przyjazny dla środowiska. Z inicjatywy Urzędu Miejskiego w Cieszynie, przy współpracy z firmą PMS BARTNICKI oraz pod patronatem firmy KODAK-POLSKA, na terenie Cieszyna zostały rozstawione pojemniki służące do gromadzenia tego typu odpadów.

Ogólnodostępne pojemniki na baterie znajdują się:

- w budynku Urzędu Miejskiego, Ratusz, Rynek 1, w holu przy wejściu;
- w budynku Starostwa Powiatowego w Cieszynie, ul. Szeroka 13, Wydział Środowiska, Rolnictwa i Leśnictwa, II piętro.

Ponadto pojemniki na baterie ustawione zostały w kilkunastu szkołach podstawowych i gimnazjach oraz w niektórych punktach fotograficznych.

Apelujemy do wszystkich, którzy posiadają zużyte baterie do ich wrzucania

- do oznakowanych pojemników ustawionych w wymienionych powyżej urzędach lub
- poprzez dzieci – do pojemników znajdujących się na terenach szkół.

DZIEŃ BEZ SAMOCHODU



W dniu 22 września br. odbędzie się EUROPEJSKI DZIEŃ BEZ SAMOCHODU. Tematem przewodnim tego-rocznej edycji będzie „Bezpieczeństwo dzieci na drodze”. Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej www.22wrzesnia.org

„SKARBY Z CIESZYŃSKIEJ TRÓWŁY”

Cieszyn, 24 – 26 września 2004 r.

24 WRZEŚNIA, PIĄTEK

godz. 9.00, 10.30, 12.00, 13.30, 15.00 i 17.00

„Jak powstaje papier” – warsztaty edukacyjne dla szkół; firma „ART – PAPIER” umożliwi uczniom m.in. wykonanie własnego arkusza czerpanego papieru; *Książnica Cieszyńska*

godz. 12.00

„Śpiewajmy razem” – ustanowienie rekordu Polski we wspólnym śpiewaniu regionalnych pieśni (z udziałem uczniów klas II-IV szkół podstawowych); *Rynek*

godz. 15.30

Wernisaż wystawy fotograficznej „Echo z safasza” oraz wystawy tróweł ze zbiorów Muzeum Śląska Cieszyńskiego; *Galeria COK „Dom Narodowy”*

godz. 16.00

„Jak dawniej piwo warzono” – zwiedzanie Brackiego Browaru Zamkowego; (zbiórka przy portierni)

godz. 18.00

„Cieszyńskie Niebo” – próba spojrzenia na Ziemię Cieszyńską przez pryzmat minionych lat i zdarzeń, z przywołaniem związanych z tym regionem prawdziwych i mitycznych postaci. Spektakl Teatru Polskiego z Czeskiego Cieszyna oparty na pieśniach Jaromira Nohavicy, scenariusz – Renata Putzlacher, reżyseria – Radovan Lipus; *Teatr im. A. Mickiewicza* (impreza biletowana)

godz. 20.00

„Otwarcie tróweł” oraz koncert inauguracyjny „Tryptyk Beskidzki” kapeli „Wałasi” i Józefa Skrzeka; *Sala Koncertowa PSM*

25 WRZEŚNIA, SOBOTA

godz. 8.00 – 15.00

Dzień otwarty Biblioteki Miejskiej:

- Amnestia dla czytelników

godz. 11.00 „My są stela – tradycje i zwyczaje w twoim domu” – konkurs plastyczno-literacki dla dzieci; *Biblioteka Miejska Oddział dla Dzieci*

godz. 9.00

„Śląsk Cieszyński za Olzą” – wycieczka po Zaolziu z Bractwem Księstwa Cieszyńskiego; zbiórka na dworcu PKS, zgłoszenia przyjmowane w dniach 20-24.09., Książnica Cieszyńska, w godz. 12.00-17.00, (wstępy ok. 100 Kč)

godz. 10.00, 12.00 i 15.00

„Zamek bez tajemnic” – po Górze Zamkowej oprowadzają przewodnicy PTTK; (zbiórka pod Wieżą Piastowską)

godz. 14.00 – 18.00 *Góra Zamkowa:*

„Namiot Sztuki Kulinarnej”, a w nim m.in.:

- dania kuchni staropolskiej i regionalnej przygotowane przez uczniów Zespołu Szkół Ekonomiczno-Gastronomicznych im. Macierzy Ziemi Cieszyńskiej w Cieszynie

- prezentacja rzemiosła artystycznego i ginących zawodów, w tym m.in.: konserwacja tróweł, koronczarstwo, obróbka wełny, ceramika, haft, wyrób kierpców, skręcanie sznura

- 14.00 cieszyńskie limeryki Małgorzaty Michalik, spot. z autorką

- 15.00 „Kosmiczny krawiec” – warsztaty plastyczne dla dzieci prowadzą Joanna Rzepka i Łukasz Dziedzic

- 12.00-17.00 „Atelier na Wzgórzu” – Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne zaprasza do zrobienia sobie zdjęcia w starym stylu

- 16.00-18.00 walki rycerskie na Wzgórzu Zamkowym, tradycje rycerskie zaprezentuje Drużyna Czarnego Kruka z Cieszyna

godz. 15.00

„Cieszyńskie spotkania poetów” oraz finał Konkursu Jednego Wiersza; *Biblioteka Miejska*

godz. 16.00

Spotkanie poświęcone dzieciom szlachty cieszyńskiej z dr Wacławem Gojniczkim – wydawcą „Herbarza Szlachty Cieszyńskiej L. J. Szersznika”; *Książnica Cieszyńska*

godz. 16.00

„Jak dawniej piwo warzono” – zwiedzanie Brackiego Browaru Zamkowego

godz. 18.00

„Polszczyzna w Europie – Europa w polszczyźnie” – spotkanie z prof. Janem Miodkiem, prowadzenie: Małgorzata Kiereś; *Sala Koncertowa PSM*

godz. 22.00

„Droga Żywiecka” – spektakl Cieszyńskiego Studia Teatralnego, opowieść o poszukiwaniu tożsamości, sensu istnienia i tworzenia; *Teatr im. A. Mickiewicza* (impreza biletowana)

26 WRZEŚNIA, NIEDZIELA

godz. 10.00, 12.00 i 15.00

„Zamek bez tajemnic” – po Górze Zamkowej oprowadzają przewodnicy PTTK

godz. 11.00

Projekcja filmu „Szumny Cieszyn” oraz spotkanie z reżyserem R. Lipusem; *Nowa Sala Koncertowa PSM*

godz. 11.00 – 18.00 *Góra Zamkowa*

„Namiot Sztuki Kulinarnej” – pokazy tradycyjnego rzemiosła według programu z 25 września, a ponadto:

- „Kraina miodem płynąca...” – Polski Związek Pszczelarzy, Koło w Cieszynie

- „Hań downi czasy” – tradycyjny wyrób masła i sera w wykonaniu rodziny Prochnerów i Bieleśzów z Istebnej

- 15.00-18.00 „Zrób bociana” – warsztaty artystyczne dla dzieci i młodzieży, prowadzenie Stowarzyszenie Cieszyńskiej Młodzieży Twórczej; *Wzgórze Zamkowe*

- 15.00-16.00 III Cieszyński Konkurs Pieczenia Strudla, otwarty konkurs, zwycięzca otrzymuje w nagrodę tróweł; strudle należy przynieść do godz. 14.30

- 16.00 – „Ojcowski dom to istny raj...” – Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej, w programie m.in. konkursy, nauka tańców i wspólne śpiewy

godz. 15.00

Szlakiem żydowskich zabytków Cieszyna i Czeskiego Cieszyna – wycieczka edukacyjna; (zbiórka przy fontannie św. Floriana)

godz. 20.00

„PROJEKT SKRAJNA” – próba połączenia artystycznego oddziaływania obrazu video i żywego ludzkiego głosu. Twórcy: Adam Molenda, Jarosław Skutnik (Instytut Sztuki UŚ w Katowicach Filia w Cieszynie), Bogusław Słupczyński (Cieszyńskie Studio Teatralne); *sala widowiskowa COK „Dom Narodowy”*

27 WRZEŚNIA, PONIEDZIAŁEK

godz. 18.00

Wernisaż wystawy prezentującej prace dyplomowe studentów Instytutu Sztuki Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach Filia w Cieszynie, Galeria „Szara”

IMPREZY TOWARZYSZĄCE

Jan Raszka – legionista” – wystawa prezentująca zabytki związane z Legionami Polskimi i twórczość Jana Raszki; *Muzeum Śląska Cieszyńskiego, czynna od 21.09.04, w godzinach otwarcia Muzeum*

Wystawa prac znanego zaolziańskiego malarza i grafika Bronisława Firli; *Książnica Cieszyńska, czynna od 18.09.04.*

Wystawa jednej książki – „Cieszyński sinolog Doman Wieluch”; *Książnica Cieszyńska, czynna 24 – 26.09.04.*

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo zmian w programie.

Kino „Piast”, ul. Ratuszowa 1

10-12 IX g. 14.30 ROGATE RANCZO, USA, b.o.
 10-15 IX g. 16.00, 18.15, 20.30 JA, ROBOT, USA, od 15 lat
 16 IX g. 16.00, 18.15, 22.00 JA, ROBOT, USA, od 15 lat
 16 IX g. 20.15 DZIEWCZYNA Z PERŁĄ, W. Bryt./Luksemburg, od 15 lat
 17-22 IX, g. 18.15, 20.30 JA, ROBOT, USA, od 15 lat
 17-23 IX g. 15.00, 16.30 GARFIELD, USA, b.o.
 23 IX g. 18.15 JA, ROBOT, USA, od 15 lat
 23 IX g. 20.15 SCHYŁEK LATA, Wietnam/Francja, od 15 lat

Teatr im. A. Mickiewicza

13 IX g. 20.00 „WSCHODZENIE” Cieszyńskie Studio Teatralne
 20 IX g. 9.00 i 11.30 „WARSZTATY TEATRALNE Z MISTRZEM” KRZYSZTOF TYNIEC

Książnica Cieszyńska, ul. Mennicza 46

do 12 XI Wystawa „Szlachta Księstwa Cieszyńskiego. Tajemnice warsztatu genealogia i heraldyka.”

Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ul. Regeera 6

Zwiedzanie ekspozycji stałej: pon.: nieczynne; wt., czw., sob.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; niedz.: 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00.

COK „Dom Narodowy”

20 IX g. 16.00 „Szkółka Szachowa” dla dzieci i młodzieży - spot. organizacyjne

22 IX g. 17.00 Spotkanie Orkiestry Dętej „Cieszyńianka”

22 IX g. 18.00 Chór Mieszany Miasta Cieszyna - spot. organizacyjne

Wystawy

Galeria DN czynna w dni powszednie w g. 13.00 – 18.00:

do 16 IX „Świat współczesny jest wielkim kolażem” - wystawa prac Sylwii Kasperczyk, Pauliny Poczętej i Elżbiety Labzik (z pracowni rysunku prof. Anny Kowalczyk – Klus; Instytut Sztuki Filii UŚ w Cieszynie)

24-27 IX - „Echo z sałasza” - wystawa fotografii, oraz wystawy tróweł ze zbiorów Muzeum Śląska Cieszyńskiego w ramach „Skarbów z cieszyńskiej tróweł”, wernisaż 24 IX g. 16.00

Galeria „Na Piętrze”

do 20 IX „Rożnava - Ogród Tajemnic” - wystawa fotografii Gabriela Tököly

Biblioteka Miejska, ul. Głęboka

13 IX g. 15.00 „Grzybobrzenie” - zaj. plastyczne z cyklu „Wytnij i skle”.
 14 IX g. 15.00 „One, two, three..” - zaj. prowadzone w j. angielskim.
 15 IX g. 15.00 „Kiedy jestem smutny, kiedy jest mi źle” - zajęcia z cyklu „Bądź zdrow”.

17 IX g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z DPS „FENIKS” ze Skoczowa.

17 IX g. 15.00 „Nasz Teatrzyk” - próba.

20 IX g. 15.00 „Wierszykarnia” - zajęcia literackie.

21 IX g. 15.00 „One, two, three..” - zaj. prowadzone w j. angielskim.

22 IX g. 15.00 „Zabawa w projektanta” - konkurs plastyczny.

24 IX g. 10.30 Spot. z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyna.

24 IX g. 14.30 „Kosz owoców i jarzynek dla chłopczyków i dziewczyn” - zajęcia o tematyce ekologicznej.

24 IX g. 15.30 „Nasz Teatrzyk” - próba.

Biblioteka Miejska w Cieszynie uprzejmie informuje Szanownych Czytelników, że FILIA NR 3, ul. Polna 2 od 13 września br. będzie czynna:

poniedziałek, czwartek: 13.00 – 18.00

wtorek 9.00 – 14.00

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

UŚ - Galeria Uniwersytecka

do 30 IX Wystawa pokonkursowa znaków graficznych Śląskiego Związku Sztuki i Przedsiębiorczości

IMPREZY SPORTOWE**Stadion „Pod Wałką”**

11 IX g. 10.00 Mecz piłki nożnej TS „Mieszko-Piast” – Orzeł Kozy, trampkarze st., g. 11.30 juniorzy st.

12 IX g. 16.00 Mecz piłki nożnej seniorzy – TS „Mieszko-Piast” – Kisielów

19 IX g. 10.00 Mecz piłki nożnej TS „Mieszko-Piast” – Stal Bielsko-Biała, trampkarze mł., g. 11.30 juniorzy mł.

Hala Gimnazjum nr 2

17 IX g. 17.00 Mecz koszykówki kadeci grupa II MOSiR Cieszyn – MKKS Rybnik

• 17 IX Odbędzie się WYŚCIG KOLARSKI O „BŁĘKITNĄ WSTĘGĘ OLZY” BURMISTRZÓW CIESZYNA I CZESKIEGO CIESZYNA

Szczegółowe informacje na temat wyścigu można uzyskać w: MCI, Rynek 1 oraz MOSiR, tel. 852 20 44

• 26 IX Odbędzie się II INDYWIDUALNY REGIONALNY TRIATLON ROWEROWY „ZIEMIA CIESZYŃSKA”.

Szczegółowe informacje nt. rajdu (trasa, wpisowe itp.) można uzyskać w: BTK ul. Bobrecka 2, PTTK ul. Głęboka 56, na stronie internetowej www.ondraszek.prv.pl oraz pod numerem telefonu 0338520180

PO DRUGIEJ STRONIE OLZY**Teatr, ul. Ostravska 67**

10, 14, 16, 17 IX g. 19.00 Těšínské nebe – Cieszyńskie niebo – scena polska

11, 12 IX g. 17.30 Těšínské nebe – Cieszyńskie niebo – scena polska

18 IX g. 17.30 Królowa śniegu – scena polska

Galeria Biała Teatru

do 26 IX Wystawa Těšínské nebe - Cieszyńskie niebo – unikaty z epoki paleolitu kulturalnego

Galeria Wielka Teatru

do 19 IX Wystawa prac uczniów gimnazjów z Czeskiego Cieszyna i Trzyna

Dyżury Aptek

10 IX	„Medi-Tm”,	ul. Frysztacka 20,	tel. 479-70-80
11 IX	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-09-50
12 IX	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13,	tel. 479-56-66
13 IX	„FarmaRosa”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
14 IX	„Galen”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
15 IX	„Pod Wzgórzem”,	ul. Górna 20,	tel. 857-88-16
16 IX	„Na Trakcie”,	ul. Szybińskiego 1,	tel. 851-35-54
17 IX	„U Miłosiernych”,	ul. Londzina 1,	tel. 852-02-67
18 IX	„Moja Apteka”,	ul. Rynek 6,	tel. 857-92-50
19 IX	„Na Starówce”,	ul. Mennicza 20,	tel. 857-76-40
20 IX	„Na Banotówce”,	ul. Hallera 45,	tel. 852-25-36
21 IX	„Medi-Tm”,	ul. Frysztacka 20,	tel. 479-70-80
22 IX	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-09-50
23 IX	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13,	tel. 479-56-66
24 IX	„FarmaRosa”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61